

RE-TERMINOLOGISATION AS A METHOD FOR TERMINOLOGICAL SYSTEMS COMPLETING (on the material of Ukrainian computer terminology)

Iryna B. Mentynska, National University "Lviv polytechnics" (Ukraine)

E-mail: imentynska31@ukr.net

Halyna V. Nakonechna, National University "Lviv polytechnics" (Ukraine)

E-mail: hnakon62@ukr.net

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-0-16-29

Key words: *re-terminologisation, computer terminology, branch terminological systems, semantic changes.*

Lexical migration in scientific terminology, as in **general literary language on the whole, is a permanent phenomenon.** However, the intensity of this process may vary in different periods of language development and in various **branch terminological systems.** **The peculiarity of the formation of computer terminology** is the rapid development of science itself, in which scientists often use "good old" terms from other sciences for naming of an array of new concepts.

The aim of this article is to investigate comprehensively the phenomenon of re-terminologisation in the Ukrainian computer terminological system, which implies solving the following **tasks:** 1) to clarify the nature of the phenomenon of re-terminologisation from the point of view of the theory of term; 2) to determine the range of branch terminological donor systems; 3) to identify the characteristic semantic changes in the re-terminologised units; 4) to determine the derivational possibilities of re-terminologisms in their new terminological system. **The relevance** of the research is due to the need for a holistic study of this relatively new branch term system, which requires standardization and codification.

Re-terminologisation is a process of semantic evolution of a term when it is moved from one field of knowledge to another or when the term's scope changes. Such a process is one of the term-making techniques, it is also called conversion, transterminalisation, and terminological interference. So, *inter-branch re-terminologisation* is the process of naming a new concept, when the existing terminological units of both technical and humanitarian terminology, closely related to the conceptual sphere, are productively used.

Conclusion. The phenomenon of re-terminologisation is quite common in Ukrainian computer terminology. **The re-terminologised units usually retain the general semes, indicating thus the processes of supra-branch and general linguistic polysemy rather than homonymy.** Computer terminology absorbs terminological units of a significant number of branch terminological systems, correcting their semantics. In the recipient terminological system, re-terminologisms acquire new word-building capabilities, particularly in the syntactic way of word-formation. **Within the branch terminology, in our case the computer one, re-terminologised terms do not violate its internal systemic nature.**

With the development of science and due to the lack of new, unique terms, the processes of re-terminologisation will become more and more widespread, and this phenomenon will remain the object of terminologists' study.

References

1. Kyak, T.R., Kamenska, O.I. *Semantychni aspekty normalizatsiyi terminolohichnykh odynyts* [Semantic aspects of the normalization of terminology units]. *Visnyk Zhitomir'skogo derzhavnogo universytetu im. I. Franka* [Journal of Zhytomyr Ivan Franko State University], 2008, no. 38, pp. 77-80.
2. Mishchenko, A.L. *Linhvistyka fakhovykh mov ta suchasna model naukovo-tekhnichnoho perekladu* [Linguistics of professional languages and modern model of scientific and technical translation]. Vynnytsya, Nova knyha Publ., 2013, 187 p.
3. Kuznietsova, I.V. *Semantychni protsesy ta tematychni hrupy u anhliiskii terminolohii landshaftnoho dyzainu* [Semantic processes in the temporal group and in an anonymous terminology of the landscaping]. *Naukovi zapysky Natsionalnoho universytetu "Ostrozka akademiia". Seriya "Filolohichna"* [Scientific proceedings of the National University of "Ostroh Academy". "Philology" Series], 2016, no. 60, pp. 170-173.
4. Vlokh, M. *Znachennia metafory u rozvytku heohrafichnoi terminolohii* [Meaning of metaphor in the development of geographic terminology]. *Visnyk Nacional'nogo universytetu "Lvivska politehnikha". Seriya "Problemy ukrayinskoyi terminologiyi"* [The bulletin of National University "Lviv polytechnics". Series "Problems of the Ukrainian terminology"], 2016, no. 842, pp. 45-48.
5. Mykytiuk, O. *Yavnyshche omonimii v zahalnovzhyvannii terminolohii i terminolohichnii leksytsi* [The phenomenon of homonymy in the commonly used terminology and terminology vocabulary]. *Ukrainska terminolohiia i suchasnist: zb. nauk. prats* [The Ukrainian terminology and the present: the collection of scientific works]. Kyiv, Naukova dumka Publ., 1998, pp. 151-154.

6. Kunch, Z.I., Nakonechna, H.V., Mykytiuk, O.R., Bulyk-Verkhola, S.Z., Tehlivets, Yu.V. *Teoriia termina: konkretyzatsiia leksyko-semantychnykh paradyhm: monohrffiiia* [Theory of the term: the specification of lexical-semantic paradigms]. Lviv, Halytska vydavnycha spilka Publ., 2018, 180 p.

7. Rebezniuk, I. *Pokhidnyky vid terminiv triady: lis – derevo - derevyna*. [Derived from the terms of the triad: forest - wood - timber]. *Problemy ukrainskoi terminolohii: zbirnyk naukovykh prats "Slovosvit 2016"* [Problems of the Ukrainian terminology: the collection of scientific works "Word - World 2016"]. Lviv, Vydvo Lvivskoi politekhniki Publ., 2016, pp. 66-73.

8. Petrova, T. *Shliakhy formuvannia suchasnoi ukrainskoi fitomelioratyvnoi terminolohii: terminolohizuvannia zahalnovzhyvanoj leksyky y reterminolohizuvannia leksyky inshykh nauk* [Ways of formation of modern Ukrainian phytomeliorative terminology: terminology of commonly used vocabulary and reterminologization of vocabulary of other sciences]. *Visnyk Nacional'nogo universytetu «Lvivs'ka politexnika»*. Seriya «Problemy`ukrayins`koyi terminologiyi» [The bulletin of National University "Lviv polytechnics". Series "Problems of the Ukrainian terminology"], 2017, no. 869, pp. 77-82.

9. Protsyk, I. *Ukrainski fizychni terminy, utvoreni leksyko-semantychnym sposobom* [Ukrainian physical terms, formed by the lexical-semantic method]. *Visnyk Nacional'nogo universytetu "Lvivska politexnika"*. Seriya "Problemy ukrayinskoyi terminologiyi" [The bulletin of National University "Lviv polytechnics". Series "Problems of the Ukrainian terminology"], 2002, no. 453, pp. 232-237.

10. Pivnyak, G.G. (ed.) *Tlumachnyj slovnyk z informatyky* [Computer science glossary]. Dnepropetrovsk, NGU Publ., 2010, 600 p.

11. Perehrest, V.I. *Rosiisko-ukrainskyi slovnyk z matematyky, fizyky ta informatyky: 46 000 terminiv* [Russian-Ukrainian dictionary on mathematics, physics and computer science: 46 000 terms]. Kyiv, Dovira Publ., 2008, 686 p.

Одержано 21.02.2019.